



# JACQUELINE MALA

PSICOLOGO CLINICO, PSICOTERAPEUTA IN FORMAZIONE SISTEMICO RELAZIONALE, INTERPRETE E MEDIATRICE

## Esperienze professionali

**ATTIVITÀ EMERGENZA UCRAINA :: DA MARZO 2022 - IN CORSO**  
COORDINAMENTO MIR NOW! :: TORINO, IT; PRZEMYSŁ, PL; LVIV, UA; KYIV, UA

Casa Giglio Onlus, Fondazione Paideia, Pausa Caf Scs, Acomazzi Coop., Ufficio Pastorale Migranti, Casa Ucraina, Estero

- Punto di contatto per i rifugiati;
- Mediazione culturale;
- Traduzione di documentazione, terapie e visite mediche specialistiche;
- Evacuazione da Leopoli e organizzazione di accoglienza in Italia di nuclei familiari, Lviv UA;
- Consegna medicinali del Banco Farmaceutico agli ospedali del territorio ucraino, Lviv e Kyiv, UA;
- Organizzazione di attività;

**INTERPRETARIATO, TRADUZIONE E MEDIAZIONE :: DAL 2011 - IN CORSO**  
AZIENDE E PRIVATI

- Interprete in simultanea. Nuova Collaborazione, Torino. Giu – Set 2022, referente Maurizia Savia: +393516466695;
- Mediatrice culturale e interprete. Casa Giglio Onlus, Torino. Apr 2022 - in corso, referente Giuseppina Sgambellone: +393486576028;
- Traduttrice di cartelle cliniche e interprete durante visite mediche specialistiche in ospedali, lingue RU, UA, EN, IT. Fondazione Paideia, Torino. Apr 2022 – in corso, referente Fabrizio Serra: +393488712999;
- Interprete per cooperativa sociale Pausa Cafe` a Przemyśl in Polonia. Mar 2022, referente Marco Ferrero: +393355905537;
- Traduzioni di documentazione EN-IT per privati ai fini di asseverazione. 2019 referente: Jack Coulton: +393891770082;
- Interprete e Traduttrice RU-UA-IT per l'azienda di giocattoli ucraina UGEARS e il Centro Giochi Educativo di Torino. 2016;
- Interprete simultanea RU-UA-IT a chiamata presso buyers per l'azienda di vestiario Space 2000 spa. 2015, referente Daniele Pigato;
- Hostess di lingua tedesca e inglese per TUR IN TUR snc. 2014 referente: Mirella Nicola +393338290669;
- Insegnante di italiano per privati di madrelingua inglese e russa. 2013-2016

**RELATRICE AL SEMINARIO "SQUID FRAME: EFFETTO LUCIFERO E SERIALITÀ TELEVISIVA" :: GIU 2022**  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE SOCIALI UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

**TRADUZIONE E MEDIAZIONE CULTURALE PRESSO LA SEDE DELLA PROTEZIONE CIVILE :: APR 2022**  
PROTEZIONE CIVILE PIEMONTE :: TORINO, IT

- Accoglienza, traduzione documenti e raccolta delle storie personali dei rifugiati;
- Traduzione visite mediche e profilassi sanitaria;
- Mediazione culturale presso l'Ospedale San Giovanni Bosco con una paziente ucraina anziana affetta da Covid.

**SUPPLENZE NELLA SCUOLA PRIMARIA E DELL'INFANZIA :: SET 2021 – MAG 2022**  
I.C. VOLVERA E I.C. VINOVO :: PROVINCIA DI TORINO, IT

- Materie insegnate: italiano, storia, geografia, inglese, matematica, scienze e musica;
- Insegnante di sostegno.

**RELATRICE AL SEMINARIO "IL SISTEMA DEGLI OGGETTI" :: GIU 2021**  
ACCADEMIA DELLE BELLE ARTI DI NAPOLI

**TIROCINIO POST-LAUREAM PER L'ABILITAZIONE ALLA PROFESSIONE :: 2021-2022**  
ATTIVITÀ DI RICERCA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI PSICOLOGIA DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO :: TORINO, IT

**SERVIZIO PER ADOLESCENTI CON DIFFICOLTÀ :: APR – SET 2017**  
SVOLTO PRESSO PRIVATI AFFIDATARI :: BERGEN E OSLO, NO

- lavoro in case-famiglia, referente: Robin Gjesdal +47 45236643

**TIROCINIO ACCADEMICO :: 2016**

ASSOCIAZIONE CHOROS COMUNITÀ :: TORINO, IT

- Teatro di Comunità: lavoro con gruppi di adolescenti con disabilità, adolescenti e adulti del CPIA e anziani;
- Ricerca patrocinata dall'Università di Parigi e di Torino sul teatro sociale nel territorio.

## Informazioni

Telefono **+39 333 10 42 066**

Email **zhakin.mala@gmail.com**

Sito web **<https://jmala.github.io>**

Progetto **<https://malingering.netlify.app>**

## Lingue

**Italiano** Madrelingua

**Russo** Madrelingua

**Ucraino** Madrelingua

**Inglese** First Certificate B2, Toefl 102/120 C1

**Tedesco** Goethe B1, Deutsches Sprachdiplom C1

## Capacità informatiche

Sistemi operativi **macOS, Windows**

Applicativi **Microsoft Office, Adobe Premiere**

**Pro, Resolume Arena**

Web **HTML, CSS a livello base**

## Formazione

**Master di II livello :: 2022 - in corso**

La relazione che cura

Istituto EMMECI s.c. Torino, Italia

**Specializzazione in psicoterapia relazionale e**

**sistemica :: 2022 – in corso**

Istituto EMMECI s.c. Torino, Italia

**Laurea Magistrale | Psicologia Clinica | 107/110 ::**

2017 – 2020

Università degli Studi di Torino, Italia

Tesi di ricerca: progettazione, raccolta dati, analisi e

validazione test sulla simulazione dei sintomi post-

traumatici da stress in ambito peritale, traduzione in

tre lingue

**<https://malingering.netlify.app>**

**Laurea Triennale | Scienze e Tecniche**

**Psicologiche :: 2013 – 2016**

Università degli Studi di Torino, Italia

**Anno Accademico | Scienze Internazionali, dello Sviluppo e della Cooperazione :: 2011 – 2012**

Università degli Studi di Torino, Italia

**Diploma | Liceo Classico Europeo :: 2006 – 2011**

Convitto Nazionale Umberto I, Torino, Italia

## Esperienze professionali (continua).

**BARMAID E CAPOSALA** :: 2014 – 2017  
TEX MEX ELDORADO :: TORINO, IT

**CAPOSALA** :: LUG 2012 – AGO 2013  
BILL AND TONI'S :: SYDNEY, AU

**BARMAID E BARBACK** :: APR 2013 – AGO 2013  
OPERA BAR :: SYDNEY, AU

**BARMAID E SALA** :: LUG 2012 – APR 2013  
GALLERIA D'ARTE YELLOW HOUSE :: SYDNEY, AU

**ASSISTENTE ALL'INFANZIA** :: 2009 – 2011  
CONVITTO NAZIONALE UMBERTO I :: TORINO, IT  
· animazione al summer-camp in lingua inglese;  
· animazione durante il soggiorno estivo dei ragazzi dell'istituto presso Igea Marina

## Seminari, laboratori e convegni

**TERAPIA DI RETE E LAVORO MULTIFAMILIARE CON PAZIENTI PSICHIATRICI** | *SEMINARIO* :: 24.09.2022  
ISTITUTO EMMECI S.C. | RELATORI D'ELIA A., NARRACCI A. :: TORINO, ITALIA

**LA CURA DELLA RELAZIONE NELLA PANDEMIA** | *SEMINARIO* :: 11.06.2022  
ISTITUTO EMMECI S.C. | RELATORE CIELO S. :: TORINO, ITALIA

**IL LAVORO DI RETE IN PSICOTERAPIA** | *SEMINARIO* :: 14.05.2022  
ISTITUTO EMMECI S.C. | RELATORE GULINO M.A. :: TORINO, ITALIA

**DIAGNOSI SISTEMICA TRIDIMENSIONALE** | *SEMINARIO* :: 14.05.2022  
ISTITUTO EMMECI S.C. | RELATORE VALLARIO L. :: TORINO, ITALIA

**IL SEGRETO, LA COMPLESSITÀ NASCOSTA NEL SISTEMA FAMILIARE** | *SEMINARIO* :: 12.03.2022  
SCUOLA MARA SELVINI PALAZZOLI | RELATORE LORIEDO C. :: TORINO, ITALIA

**IL TEST DEL RORSCHACH NEI SERIAL KILLER ITALIANI** | *CORSO ECM* :: 21.05.2021  
M.I.N.D. SAS E CENTRO CLINICO CROCETTA :: TORINO, ITALIA

**CODICE ROSSO** | *CONFERENZA* :: 26.11.2021  
ASSOCIAZIONE DIVORZISTI ITALIANI, SCUOLA ADLERIANA DI PSICOTERAPIA, SIM CARABINIERI ED E.M.M.A. :: TORINO, ITALIA

**IL CONFLITTO CHE GENERA REATO. INSIEME PER I MINORI: GIUDICI E MEDIATORI A CONFRONTO** | *SEMINARIO* :: 26.11.2021  
DPL MEDIAZIONE CO :: MILANO, ITALIA

**LABORATORI UNIVERSITARI IN MAGISTRALE** | *PSICODIAGNOSTICA, COLLOQUIO CLINICO, COUNSELING, NEUROPSICOLOGIA CLINICA* :: 2017-2020  
UNIVERSITÀ DI TORINO :: ITALIA

**LABORATORI UNIVERSITARI IN TRIENNALE** | *PROCESSI DI CURA NELLA DISABILITÀ, SVILUPPO TIPICO E ATIPICO, MENTALIZZARE LE EMOZIONI* :: 2017-2020  
UNIVERSITÀ DI TORINO :: ITALIA

**SEMINARI UNIVERSITARI IN ERASMUS** | *ASPETTI TRASLAZIONALI DELLA PSICOTERAPIA, DISTURBI AFFETTIVI, DIVERSITÀ MULTICULTURALE* :: 2019  
UNIVERSITÀ DI MARBURG :: GERMANIA

**LECTURE DI SARAH-JAYNE BLAKEMORE** | *"THE SOCIAL BRAIN IN ADOLESCENCE"* :: 14.11.2013  
UNIVERSITÀ DI TORINO :: ITALIA

**LECTURE DI TIM SHALLICE** | *"A SUPERVISORY SYSTEM APPROACH TO PREFRONTAL FUNCTION"* :: 12.11.2013  
UNIVERSITÀ DI TORINO :: ITALIA

**LE NUOVE DIPENDENZE** | *CONVEGNO*  
UNIVERSITÀ DI TORINO :: ITALIA

**STUDI DI GENERE: METODI E LINGUAGGI** | *LABORATORIO*  
CIRSDE - UNIVERSITÀ DI TORINO :: ITALIA

## Esperienze formative

**Corso di Formazione e Attività di Volontariato**  
:: 2021 - 2022

Psicologi per i Popoli | Federazione Onlus |  
psicologia dell'emergenza :: Torino, Italia

**Corso di Formazione** :: 2021 - 2022  
E.M.M.A. Onlus - Centri e Sportelli Antiviolenza  
:: Torino, Italia

**Progetto Erasmus** :: Set. 2018 – Apr. 2019  
Philipps-Universität Marburg :: Marburg,  
Germania

**Corso di Formazione per Animatori** :: 2019  
C.E.M.E.A. - Centri di Esercitazione ai Metodi  
dell'Educazione Attiva :: Torino, Italia

**Progetto Comenius** :: 2009  
Meeting COMTEC –Comenius-Towards a  
European Citizen :: Kaunas, Lituania

La sottoscritta, ai sensi dell'art. 46 DPR 28.12.2000 n. 445, dichiara veritiero tutto ciò che viene riportato e di essere consapevole delle responsabilità penali e civili a cui va in contro in caso di dichiarazione mendace, oltre alla conseguente immediata decadenza dei benefici eventualmente acquisiti sulla base della dichiarazione non veritiera. Acconsento al trattamento dei dati personali ai sensi della vigente normativa in materia di privacy, D.L. 30 giugno 2003 n. 196. Torino, 16.09.2022